

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

November 28, 2021

23rd Sunday after Pentecost

Holy Martyrs and Confessors Gurias (299), Samonas (306), and Abibus (322), of Edessa; Ven. Paisius (Velichkovsky) (1794); Martyrs Elpidius, Marcellus, and Eustochius, who suffered under Julian the Apostate (361-363); Martyr Demetrius of Thrace (ca. 307); St. Quinctian, bp. of Seleucia (4th c.); “Kupyatich” Icon of the Most Holy Theotokos (1180).

Nativity Fast. Fish, wine and food with oil.

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 6

Ангельські сили на гробі Твоім і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів єси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection–Tone 6

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead: Glory to You.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний–Голос 6

Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, Воскресіння, Життя і Бог усіх.

Kondak of the Resurrection–Tone 6

When Christ God, the Giver-of-life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand; He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour, the resurrection, the Life and the God of all.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний-Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion-Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 6

Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

Prokeimenon–Tone 6

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Verse: O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

Послання

Єф. 2:4-10

Браття! Бог же, багатий на милосердя, через Свою превелику любов, що нею Він нас полюбив, і нас, що мертві були через прогріхи, оживив разом із Христом, спасені ви благодаттю, і разом із Ним воскресив, і разом із Ним посадив на небесних місцях у Христі Ісусі, щоб у наступних віках показати безмірне багатство благодаті Своєї в доброті до нас у Христі Ісусі. Бо

спасені ви благодаттю через віру, а це не від вас, то дар Божий, не від діл, щоб ніхто не хвалився. Бо ми Його твориво, створені в Христі Ісусі на добрі діла, які Бог наперед приготував, щоб ми в них перебували.

Epistle

Eph. 2:4-10

Brethren! But God, who is rich in mercy, for His great love with which He loved us even when we were dead in sins has made us alive together with Christ, by grace you are saved, and has raised us up together and made us sit together in the heavenlies in Christ Jesus, so that in the ages to come He might show the exceeding riches of His grace in His kindness toward us through Christ Jesus. For by grace you are saved through faith, and that not of yourselves, it is the gift of God, not of works, lest anyone should boast. For we are His workmanship, created in Christ Jesus to good works, which God has before ordained that we should walk in them.

Алилуя–Голос 6

Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться.

Стих: Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього.

Alleluia–Tone 6

He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven.

Verse: He will say to the Lord: My helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him.

Євангеліє

Лк. 10:25-37

І підвівсь ось законник один, і сказав, Його випробовуючи: Учителю, що робити мені, щоб вічне життя осягнути? Він же йому відказав: Що в Законі написано, як ти читаєш? А той відповів і сказав: Люби Господа Бога свого всім серцем своїм, і всією душею своєю, і всією силою своєю, і всім своїм розумом, і свого ближнього, як самого себе. Він же йому відказав: Правильно ти відповів. Роби це, і будеш жити. А той бажав сам себе виправдати, та й сказав до Ісуса: А хто то мій ближній? А Ісус відповів і промовив: Один чоловік ішов з Єрусалиму до Єрихону, і попався розбійникам, що обдерли його, і завдали йому рани, та й утекли, покинувши ледве живого його. Проходив випадком тією дорогою священик один, побачив його, і проминув. Так само й Левит надійшов на те місце, поглянув, і теж проминув. Проходив же там якийсь самарянин, та й натрапив на нього, і, побачивши, змилосердився. І він підійшов, і обв'язав йому рани, наливши оливи й ви-на. Потому його посадив на худобину власну, і приставив його до гостиниці, та й клопотався про нього. А другого дня, від'їжджавши, вийняв він два динарії, та й дав їх господареві й проказав: Заопікуйся ним, а як більше що витратиш, заплачу тобі, як вернуся. Котрий же з цих трьох на думку твою був ближній тому, хто попався розбійникам? А він відказав: Той, хто вчинив йому милість. Ісус же сказав йому: Іди, і роби так і ти.

Gospel

Lk. 10:25-37

And, behold, a certain lawyer stood up and tempted Him, saying: Master, what shall I do to inherit eternal life? He said to him: What is written in the Law? How do you read it? And answering, he said: You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind, and

your neighbour as yourself. And He said to him: You have answered right; do this and you shall live. But he, willing to justify himself, said to Jesus: And who is my neighbour? And answering, Jesus said: A certain man went down from Jerusalem to Jericho and fell among robbers, who stripped him of his clothing and wounded him, and departed, leaving him half dead. And by coincidence a certain priest came down that way and seeing him, he passed by on the opposite side. And in the same way a Levite, also being at the place, coming and seeing him, he passed on the opposite side. But a certain traveling Samaritan came upon him, and seeing him, he was filled with pity. And coming near, he bound up his wounds, pouring on oil and wine, and set him on his own animal and brought him to an inn, and took care of him. And going on the next day, he took out two denarii and gave them to the innkeeper, and said to him: Take care of him. And whatever more you spend, when I come again I will repay you. Then which of these three, do you think, was neighbour to him who fell among the robbers? And he said: The one doing the deed of mercy to him. And Jesus said to him: Go and do likewise.

Причасники

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. We are able to increase our capacity to 65 people and still conform with the current restrictions. We are not requiring pre-registration but will have to close our doors when we get to 65 people. Social distancing is required so we will be blocking off every other row. Masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
2. Fr. Patrick is looking at doing confession classes in the New Year for children 8 years old and older. Please contact Fr. Patrick so that he can gauge if there is any interest.
3. There will be a Divine Liturgy on December 4th, at 10:00am for "The Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple." Please come and help with the singing.
4. Great Vespers are starting up on December 4th, at 4:00 pm. Please come and help with the singing.
5. We are holding the AGM in person on Sunday December 5th at 12:30 PM. In order to attend you must be a member in good standing. Non-members and members who have not paid this year's dues will not be allowed to attend. Please contact the hall administrator by calling 403-264-3437 to inquire about your status. As per the Restrictions Exemption Program, attendants will be required to provide proof of vaccination (QR Code) or proof of a current negative COVID test. Masking is still required. We are committed to providing a safe environment for you. We will not be providing food or beverages for this meeting. You are welcome to bring items for your own consumption during the meeting.
6. Super Saturday Sunday School event. We will be having a zoom meeting with our youth on the theme "Prayer Corner" and the different aspects relating to it. This event will take place on

December 11th, at 2:00pm. Please keep this date open. If you are interested please let Fr. Patrick or Chelea Miske know and we will add you to our email list with more information on the event.

7. We are looking for volunteers that are willing to help with the planning of St. Nicholas Night (Dec. 18th). Please contact Fr. Patrick.
8. Bible study takes place on Tuesdays at 6:30 pm. Anyone wishing to join please contact Fr. Patrick to be added to the zoom list.
9. kathist service every Wednesday at 7:00pm. Fr. Patrick is available for confession following the Akathist.
10. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
11. Please continue to pray for the health of Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Eileen Y., Donna S. and Marta S., as well as for all our members in need of healing prayers.
12. **Holubtsi and Pyrohy are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
13. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone. Fr. Patrick can also visit you in your home for confession and communion.
14. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Paul Amiot, and Walter Ozimko.

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!